

ADATKEZELÉSI TÁJÉKOZTATÓ

a Sziget Zrt. által létrejött szerződéses kapcsolatokkal, partnerekkel összefüggésben

Amikor a Sziget Zrt. valamely tevékenysége, szolgáltatása vonatkozásában szerződést kíván kötni, illetve egy már létrejött szerződés teljesítése folyamatban van, illetve volt, számos személyes adatot is kezelünk, melyeket a vonatkozó hatályos jogszabályok, különösen a természetes személyeknek a személyes adatok kezelése tekintetében történő védelméről és az ilyen adatok szabad áramlásáról, valamint a 95/46/EK rendelet hatályon kívül helyezéséről szóló 2016/679 Európai Parlament és Tanács (EU) általános adatvédelmi rendelete (a továbbiakban: „GDPR”) alapján kezelünk.

Ezúton tájékoztatjuk Önt a személyes adatai kezelésének részleteiről, valamint ezzel kapcsolatos jogairól.

Felhívjuk leendő és jelenlegi szerződéses partnereinket, hogy amennyiben szerződéses partnerei kapcsolattartókat, teljesítésben résztvevő személyeket (munkavállalókat, alvállalkozókat, teljesítési segédeket stb.) jelölnek meg akár a szerződés létrehozásának folyamatában, akár szerződéskötéskor, akár szerződésteljesítés folyamán, valamennyi ilyen kapcsolattartó, teljesítésben résztvevő személy vonatkozásában megfelelő joggalappal kell, hogy rendelkezzenek a személyes adatok kezelésére és szavatolniuk kell, hogy ezen személyeknek az adatok megadását megelőzően átadta a jelen adatkezelési tájékoztatót (annak elérhetőségét) is annak érdekében, hogy az érintett megismerhesse a Sziget Zrt. adatkezelési gyakorlatát, azt, hogyan fogja az ő adatait kezelni.

Az adatkezelő személye: a **Sziget Kulturális Menedzser Iroda Zártkörűen Működő Részvénytársaság** (székhely: 1033 Budapest, Hajógyári sziget 23796/58., cégjegyzékszám: 01-10-049598; a továbbiakban: „Sziget Zrt.”)

Az adatvédelmi tisztviselő elérhetőségei:

Postacím: H-1033 Budapest, Hajógyári-sziget hrsz.: 23796/58.

E-mail: dpo@sziget.hu

A kezelt adatok köre, az adatkezelés célja, időtartama és az adatkezelés jogalapja:

1.

SZERZŐDÉSKÖTÉSHEZ KAPCSOLÓDÓ ADATKEZELÉSEK

A Sziget Zrt. többféle módon, úton létesíthet szerződéses kapcsolatot. Bizonyos esetekben pályázatot ír ki – akár online felületen, akár egyéb módon. Más esetekben vagy a Sziget Zrt. keresi meg potenciális partnereit, vagy azok keresik meg, akik valamilyen együttműködési, szolgáltatási ajánlással kívánnak élni.

A Sziget Zrt. minden esetben megtesz bizonyos lépéseket azt megelőzően, hogy szerződéses jogviszonyba lépnek, amelyek során bizonyos személyes adatok kezelése még abban az esetben is szükséges, ha a másik fél nem természetes személy. Ezek az információk mind a kapcsolattartás, mind a tervezett együttműködés feltételeinek mérlegelése során felmerülhetnek.

1.1. pályázatok kiírása

Amennyiben a Sziget Zrt. írja ki a pályázatot, és a pályázati anyag beküldéséhez online űrlapot biztosít, ezen az űrlapon lehetséges megadni a szükséges pályázati információkat.

Adatkezelési cél	Az adatokat abból a célból kérjük el, hogy a pályázók közül kiválasztásra kerüljön, kerüljenek azok a partnerek, akikkel a Sziget Zrt. szerződést fog kötni, amely magában foglalja a szerződés megkötését megelőző adatbekérés, ügyfélátvilágítás, kapcsolatfelvétel, a beérkező megkeresésekre, illetve a pályázati anyag pontosítása kapcsán feltett kérdésekre adott válaszadás lépéseit. A Sziget Zrt. bizonyos esetekben szakmai partnerekkel is szerződést köt, amely esetben az ügyfélátvilágítás (ideértve a szakmai információk ellenőrzését is) során a szakmához, a kapcsolódó ismeretekhez, képzettségekhez, működési feltételekhez, a szerződés tervezett teljesítéséhez, referenciákhoz kapcsolódó információk ellenőrzését is levégzi a Sziget Zrt., amelynek tényéről és pontos köréről az adatokat bekérő űrlapon tájékoztatja a (leendő) partnert.
A kezelt adatok	Amennyiben a pályázatot benyújtó magánszemély (ideértve az egyéni vállalkozókat is), a szerződéskötéshez szükséges adatait (a számviteli törvénynek való későbbi megfelelés érdekében: név, nyilvántartási adatok, adószám / adóazonosítójel) a pályázat benyújtáskor meg kell adnia. A pályázó által a kapcsolattartóként megjelölt személy(ek) vonatkozásában az alábbi adatokat adja meg: • név, • e-mail cím, • telefonszám, • postacím, ha postai kapcsolattartás indokolt • beosztás, ha releváns • lakcím, ha a kereskedelmi tevékenység ellátására vonatkozó szerződésre vonatkozik a pályázat. Szellemi alkotással, képmással összefüggő, vagy azok beküldését is igénylő pályázatok esetében a személyhez fűződő jog jogosultjának, jogosultjainak azonosításához szükséges adatok (ideértve pl. alkotó/előadó nevét, alkotás/alkotó fényképét, bemutatkozó vizuális anyagot és az abban szereplők kapcsán tett nyilatkozatokat is) Amennyiben valamely pályázat értékeléséhez az általános üzleti adatokon túl egyéb adatok megadása is szükséges, azokat a vonatkozó pályázati űrlap tartalmazza. Egyes pályázatokban szerepelhetnek olyan információkra vonatkozó kérdések, amelyek megválaszolása nem kapcsolódik az értékeléshez. Az ilyen opcionális adatok megadása nem feltétele és nem értékelési szempontja a pályázatok értékelésének, csupán a pályázat iránti érdeklődők kapcsán statisztikai jellegű információszerzést szolgálják.
Adatkezelés jogalapja	Az adatkezelés jogalapja a Rendelet 6. cikk (1) bekezdés b) pontjával összhangban a létrejövő szerződéses kötelelem előkészítése. Nem természetes személy pályázó kapcsán a természetes személy kapcsolattartó esetén a GDPR 6. cikk (1) bekezdés f) pontja szerint jogos érdekének érvényesítése érdekében kezeli a célhoz szükséges mértékben a NAIH NAIH/2018/2570/2/V számú álláspontjának megfelelően.
Adatkezelés időtartama	Amennyiben létrejön szerződés a felek között, a szerződés teljesítésétől, megszűnésétől számított 8. évet követő március 31-ig. A szerződő fél kapcsolattartóinak a szerződés teljesítéséhez

	szükséges adatai az érintett személy írásbeli kérelmére kerülnek törlésre kivéve, ha annak tárolását jogszabály kötelezően előírja. Amennyiben nem jön létre szerződés, a pályázatot követő év március 31-ig történik a pályázati anyag tárolása.
Címzettek	Nyilvános pályázati felhívás esetében kérdőíves alkalmazás használata szükséges a pályázat benyújtásához, amelyben az adott pályázat szerint releváns adatok (ideértve a személyes adatokat is) megadása szükséges, amelyhez a Sziget Zrt. a TYPEFORM SL (székhely: Carrer Bac de Roda, 163, local, 08018 - Barcelona (Spanyolország), spanyol adószám: B65831836, e-mail: support@typeform.com) és a Fillout - Restly, Inc. (1210 S Indiana Ave. Unit 1817, Chicago, IL 60605; privacy@fillout.com ; EU-ban képviselőt biztosító fél: Prighter Group a https://prighter.com/q/11880772674 oldalon keresztül) szolgáltatását veszi igénybe. Egyes pályázatok esetében a Sziget Zrt. külön oldalt hoz létre adatfeldolgozóként is közreműködő fél (pl. a Civil Sziget esetében Vizi Balázs EV /székhely: 2626 Nagymaros Rákóczi u. 22.; nyilvántartási száma: 58306161/) révén.

1.2. szerződés létrejötte, teljesítése, teljesítés igazolása, nyilatkozatok, számlázás

Adatkezelési cél	Mind a pályázat, mind a megkeresések alapján létrejött szerződések esetében további adatkezelés szükséges. A teljesítés vonatkozásában számos jogszabályi megfelelés biztosítása szükséges, indokolt; a teljesítés során szükséges a felek közötti kapcsolattartás; egyes szerződések vonatkozásában felmerül szellemi alkotások, személyhez fűződő jogok, know-how-k, személyhez köthető szakmailag releváns információ megállapodás szerinti felhasználása is.
A kezelt adatok	A konkrét szerződés szempontjából releváns adatok, amelyek lehetnek a magánszemély, adószám, magánszemély vagy vállalkozás adatai (cég, egyéni vállalkozó/őstermelő, magánszemély neve, kereskedelmi elnevezés, adószám / adóazonosító jel, cégjegyzékszám, nyilvántartási szám, működés kapcsán kibocsátott engedély vagy nyilvántartásba vétel száma, azonosítója, teljesítésért felelős személy neve, munkakör, képesítése, székhely, levelezési cím, központi telefonszám, weboldal, központi e-mail cím, képviselő/cégvezető neve); kapcsolattartó(k) neve, email címe, telefonszáma; a szerződés teljesítéséhez kapcsolódó valamennyi alátámasztó dokumentum, illetve azok adattartalma (ideértve a pályázattal érintett tevékenység, szolgáltatás kapcsán elkészült beszámolót, tanulmányt, értékelést, audiovizuális anyagokat is), adott esetben, előzetes tájékoztatás esetén azok közzététele online és nyomtatott formában.
Adatkezelés jogalapja	A szerződéses kötelezettség teljesítése, vagy jogosultság érvényesítése érdekében szükséges, hogy természetes személy szerződő fél esetén a GDPR 6. cikk (1) bekezdés b) pontja alapján adatkezelés történjen, míg nem természetes személy szerződő

	természetes személy kapcsolattartója esetén a GDPR 6. cikk (1) bekezdés f) pontja szerint jogos érdekének érvényesítése érdekében kezeli a célhoz szükséges mértékben a NAIH/2018/2570/2/V számú álláspontjának megfelelően. A számlázáshoz kapcsolódó adatkezelés jogalapja a Sziget Zrt. jogszabályi kötelezettsége a GDPR 6. cikk (1) bekezdés c) pontja szerint a számviteli törvény előírásainak való megfeleléség érdekében.
Adatkezelés időtartama	A szerződéshez kapcsolódó dokumentumokat a szerződés teljesítését, megszűnését követő 5. év elteltét követő év március 31. napjáig, azonban a számlákat és alátámasztó dokumentumait a kiállítását követő 8. évet követő március 31-ig megőrizzük. A szerződő fél kapcsolattartóinak a szerződés teljesítéséhez szükséges adatai az érintett személy írásbeli kérelmére kerülnek törlésre kivéve, ha annak tárolását jogszabály kötelezően előírja.
Címzettek	számlák kiállítása vonatkozásában: adóhatóság, számlázó program, könyvvizsgáló (korlátozott módon) egyes pályázatok esetében, a pályázat jellege miatt harmadik személyek (pl. fizetési szolgáltatás, hatósági ellenőrzés kapcsán) felé is történik adattovábbítás, amelyről a Sziget Zrt. előzetes tájékoztatást nyújt

1.3. további pályázati lehetőségről, releváns információkról való tájékoztatással kapcsolatos adatkezelés

Adatkezelési cél	Amennyiben azt a Sziget Zrt. a pályázat kiírása kapcsán jelzi, a pályázatot benyújtóknak további, a pályázat témaköréhez kapcsolódó értesítéseket küld addig, ameddig a személyes adatokat a fentiek szerint jogszerűen tárolja.
A kezelt adatok	(fő vagy kijelölt) kapcsolattartói e-mail cím
Adatkezelés jogalapja	A Sziget Zrt. a kapcsolattartói adatokat a GDPR 6. cikk (1) bekezdés f) pontja szerint jogos érdekének érvényesítése érdekében kezeli a célhoz szükséges mértékben a NAIH/2018/2570/2/V számú álláspontjának megfelelően.
Adatkezelés időtartama	A sikeres pályázó esetében a szerződés teljesítését, míg egyéb esetben a pályázat lezárását követően az érintett tiltakozásáig, annak hiányában a fent jelzett határidőig.

2. MEGKERESÉSEK

Amennyiben a pályázattal, szerződéskötéssel, szerződés teljesítésével kapcsolatban bármilyen kérdése, problémája lenne, kérjük, forduljon a Sziget Zrt.-hez támogatásért.

2.1. Általános megkeresések

Adatkezelési cél	A Sziget Zrt. (leendő, jelenlegi és volt) partnerei számára támogatás nyújtása. A pályázók, szerződéses partnerek elsősorban a pályázat során megadott módon, munkatársunkkal tudnak kapcsolatba lépni. Ha erre nincs lehetőségük, az általános kapcsolatfelvétel megkeresése útján igyekszünk minél előbb az illetékes személyhez
------------------	--

	eljuttatni megkeresését. Ennek kapcsán az ügyfélszolgálat fog az alábbiak szerint eljárni.
A kezelt adatok	• név (megszólításhoz, szükség esetén azonosításhoz), • telefonszám (telefonos megkeresés esetén vagy amennyiben e-mail útján a telefonszám megadásra kerül), illetve e-mail cím (e-mail útján történő megkeresés esetén vagy amennyiben az e-mail cím a telefonos megkeresés során megadásra kerül) (kapcsolattartáshoz), • megjegyzés, probléma, visszajelzés, kérdés és az abban foglalt személyes adatok (segítséget nyújt az Sziget Zrt. szolgáltatásainak fejlesztéséhez, beérkezett probléma alapján orvosolhatja a problémát – adatvédelmi megkeresés esetén ld. 2.2. pont), illetve szükség esetén eleget tehet a panaszkezelésre vonatkozó kötelezettségeinek, kérdéseire választ adhat), • a Sziget Zrt. válasza és az abban foglalt személyes adatok • lakcím (postai úton küldendő válasz esetén)
Adatkezelés jogalapja	Megkeresését alapvetően az Ön hozzájárulása a GDPR 6. cikk (1) bekezdés a) pontja alapján kezeljük.
Adatkezelés időtartama	Az adatokat az Ön hozzájárulásának visszavonásáig kezeli a Sziget Zrt., ennek hiányában a Sziget Zrt. a megkeresés szerinti utolsó kommunikációtól (megkeresés lezárásától) számított 1 naptári év elteltét követő február 28-ig törli a személyes adatokat. A hozzájárulást a dpo@sziget.hu címre küldött e-mailben bármikor vissza lehet vonni.
Címzettek	ügyfélszolgálat biztosítása: FestLife PR ügyfélszolgálati ügykezelő rendszer biztosítása: Freshworks ügyintézésben érintett 3. személyek, amelyről pontos tájékoztatás eseti jelleggel, kérelemre nyújtható

2.2. Az adatvédelmi tisztviselőnek küldött kérelmek

Adatkezelési cél	A GDPR 15-22. cikke szerinti érintetti joggyakorlás: az érintette a Sziget Zrt. tevékenységével kapcsolatos adatkezelések kapcsán az itt, illetve a GDPR-ban leírt jogaival kapcsolatos megkeresést terjeszthet elő. Megkeresésére a Sziget Zrt. legkésőbb 1 hónapon belül ad választ, hacsak a határidő meghosszabbításának nincsen indoka.
A kezelt adatok	- az érintett neve, - a megkeresés előterjesztésének helye, ideje, módja, - az érintett e-mail címe, - az érintett megkeresése, abban foglalt valamennyi személyes adatnak tekinthető információ, - bármely olyan személyazonosító adat, információ, amely e megkeresés teljesítéséhez szükségessé válhat, - a Sziget Zrt. válasza és annak valamennyi melléklete
Adatkezelés jogalapja	A GDPR 6. cikk (1) bekezdés f) pontja szerint a Sziget Zrt. mint adatkezelő jogos érdeke a GDPR-ban megfogalmazott adatkezelői kötelezettségek teljesítése érdekében a következőkre tekintettel: A GDPR 12-14. cikk alapján minden érintett, így Ön is jogosult arra, hogy személyes adatainak kezelése kapcsán érintetti jogait gyakorolja, illetve kérje a Sziget Zrt.-től, hogy állítsa helyre a jogszerű állapotot, ha

	valamely konkrét esetben megalapozott kifogást emelne az adatkezelés vonatkozásában. Amint azt a jelen adatkezelési tájékoztató is részletezi, minden érintett kérelmezheti - személyes adataihoz való hozzáférést, - személyes adatainak helyesbítését, - személyes adatainak törlését, - az adott adatkezelés korlátozását, - személyes adatainak hordozhatóságát, - tiltakozhat személyes adatai kezelése ellen. Bármely érintetti jog gyakorlására irányuló kérelemről is legyen szó, a Sziget Zrt. indokolatlan késedelem nélkül, de mindenféleképpen a kérelem beérkezésétől számított egy hónapon belül köteles tájékoztatni Önt a kérelem nyomán hozott intézkedéseiről a GDPR (59) Preambulum bekezdésének megfelelően. Szükség esetén – figyelembe véve a kérelem összetettségét és a kérelmek számát – ez a határidő további két hónappal meghosszabbítható. A határidő meghosszabbításáról azonban a Sziget Zrt. köteles a késedelem okainak megjelölésével a kérelem kézhezvételétől számított egy hónapon belül tájékoztatni Önt. Ha mégsem tud a Sziget Zrt. intézkedéseket tenni az Ön kérelme nyomán, késedelem nélkül, de legkésőbb a kérelem beérkezésétől számított egy hónapon belül, akkor is köteles tájékoztatni Önt az intézkedés elmaradásának okairól, valamint arról, hogy Ön panaszt nyújthat be a NAIH-hoz és élhet bírósági jogorvoslati jogával, a lakó- vagy tartózkodási helye szerint illetékes törvényszék előtt (a törvényszékek elérhetőségéről az alábbi linken tájékozódhat: http://birosag.hu/torvenyszekek). Ha azonban a Sziget Zrt.-nek megalapozott kétségei vannak az Ön személyazonosságával kapcsolatban valamely érintetti jogának gyakorlására irányuló kérelme benyújtása során, további, a személyazonosságának megerősítéséhez szükséges információk nyújtását kérheti Öntől. Amennyiben ugyanis a Sziget Zrt. bizonyítja, hogy nem áll módjában Önt azonosítani, megtagadhatja az érintetti jog gyakorlására irányuló kérelem teljesítését. Az érintetti kérelmekre vonatkozó tájékoztatás és intézkedés főszabály szerint díjmentes. Ha azonban a Sziget Zrt. bizonyítja, hogy a kérelem egyértelműen megalapozatlan vagy – különösen ismétlődő jellege miatt – túlzó, figyelemmel a kért információ vagy tájékoztatás nyújtásával vagy a kért intézkedés meghozatalával járó adminisztratív költségekre észszerű összegű díjat számíthat fel, vagy megtagadhatja a kérelem alapján történő intézkedést.
Adatkezelés időtartama	A Sziget Zrt. a megkeresést és a válasz másolati példányát 5 évig megőrzi, és azt az ellenőrző hatóságoknak kérésükre bemutatja.
Címzettek	adattvédelmi tisztviselő: Csáki és Társa Ügyvédi Társulás ügyintézésben érintett 3. személyek, amelyről pontos tájékoztatás eseti jelleggel, kérelemre nyújtható Amennyiben az érintett a panasz, illetve a Sziget Zrt. válasza kapcsán jogorvoslattal kíván élni, a NAIH, illetve a fent jelzettek szerinti bíróságok felé történik adattovábbítás.

Adatbiztonság

A Sziget Zrt. köteles gondoskodni az adatok biztonságáról, megteszi továbbá azokat a technikai és szervezési intézkedéseket, és kialakítja azokat az eljárási szabályokat, amelyek biztosítják, hogy a felvett, tárolt, illetve kezelt adatok védettek legyenek, illetőleg megakadályozza azok megsemmisülését, jogosulatlan felhasználását és jogosulatlan megváltoztatását. Továbbá felhívja azon harmadik feleket, akiknek az érintett adatai továbbításra kerültek, hogy kötelesek eleget tenni az adatbiztonság követelményének.

A Sziget Zrt. gondoskodik arról, hogy a kezelt adatokhoz illetéktelen személy ne férhessen hozzá, ne hozhassa nyilvánosságra, ne továbbíthassa, valamint azokat ne módosíthassa, törölhesse.

A fenti kötelezettségvállalást a Sziget Zrt. az adatkezelési tevékenységében részt vevő munkavállalói, illetve a Sziget Zrt. megbízásából eljáró adatfeldolgozók részére is előírja.

Az érintettek jogai és jogorvoslati lehetőségei, panasz

Ön az adatkezelés időtartamán belül a GDPR alapján hozzáférést kérhet a személyes adatokhoz, az adatkezelésről tájékoztatást kérhet (melyet a Sziget Zrt. legkésőbb 1 hónapon belül ad meg), kérheti a személyes adatok helyesbítését, bizonyos feltételek melletti törlését, az adatkezelés korlátozását. Ha az adatkezelés jogalapja szerződés teljesítése, úgy megilleti az adathordozhatósághoz való jog. Amennyiben az adatkezelés jogalapja jogos érdek, úgy Önt megilleti a tiltakozáshoz való jog.

A jogokról bővebben az általános adatkezelési tájékoztatóban olvashat az **Általános Adatkezelési Szabályzat**ban a weboldalak **Házirend, ÁSZF** aloldalán.

Amennyiben Ön szerint a Sziget Zrt. megsértette valamely, az adatkezelésre vonatkozó törvényi rendelkezést, akkor kérjük, forduljon elsősorban hozzánk a fenti elérhetőségeken vagy a következő e-mail címen: dpo@sziget.hu. Ennek eredménytelensége esetén a **Nemzeti Adatvédelmi és Információszabadság Hatóság** (NAIH) eljárását kezdeményezheti (székhely: 1055 Budapest, Falk Miksa utca 9-11.; levelezési cím: 1374 Budapest, Pf. 603.; e-mail: ugyfelszolgalat@naih.hu), illetve **bíró**sághoz fordulhat.

Gyermekekkel és harmadik személyekkel kapcsolatos személyes adatok

16 éven aluli személyek nem adhatnak meg magukról személyes adatot, kivéve, ha szülői felügyeletet gyakorló személytől ehhez engedélyt kértek. A személyes adatoknak a Sziget Zrt. rendelkezésére bocsátásával Ön kijelenti és szavatolja, hogy a fentiekre figyelemmel jár el, cselekvőképessége az információk rendelkezésre bocsátásával kapcsolatban nem korlátozott. Amennyiben Ön bármely személyes adat rendelkezésre bocsátására jogilag önállóan nem jogosult, Ön köteles az érintett harmadik személyek (pl. törvényes képviselő, gondnok, egyéb személy – például fogyasztó – akinek a nevében eljár) beleegyezését megszerezni, vagy az adatok rendelkezésre bocsátásához más jogalapot biztosítani. Ezzel összefüggésben Ön köteles mérlegelni, hogy az adott személyes adat rendelkezésre bocsátásával összefüggésben szükség van-e valamely harmadik személy hozzájárulására. Előfordulhat, hogy a Sziget Zrt. Önnel személyes kapcsolatba nem kerül, így a jelen pontnak való megfelelést Ön köteles biztosítani, és a Sziget Zrt.-t ezzel összefüggésben felelősség nem terheli. Ettől függetlenül, a Sziget Zrt. mindenkor jogosult ellenőrizni, hogy valamely személyes adat kezelésére a megfelelő jogalap rendelkezésre áll-e. Például, ha Ön harmadik személy - például fogyasztó - nevében jár el, jogosultak vagyunk kérni az Ön meghatalmazását és/vagy az érintett személy megfelelő adatkezelési hozzájárulását az adott ügyre vonatkozóan.

A Sziget Zrt. minden tőle telhetőt megtesz annak érdekében, hogy töröljön minden olyan személyes adatot, amelyet jogosulatlanul bocsátottak a rendelkezésére. A Sziget Zrt. biztosítja, hogy amennyiben ez a tudomására jut, ezen személyes adat más számára nem kerül továbbításra, sem a Sziget Zrt. által felhasználásra. Kérjük, hogy a fent meghatározott

elérhetőségünkön haladéktalanul közölje velünk, ha tudomására jut, hogy egy gyermek önmagáról, vagy egy harmadik személy Önről jogosulatlanul bocsátott a Sziget Zrt. rendelkezésre személyes adatot.

Egyebek

A jelen Adatkezelési Tájékoztató magyar nyelven készült, melynek angol nyelvű fordítása is hozzáférhető. Bármely eltérés esetén a magyar változat az irányadó.